

ALLGEMEINE BETRIEBSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER TGK2

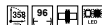
Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Руководство по эксплуатации к модели тепловоза



DIESELLOKOMOTIVE TGK2



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Оглавление:	Страница:
Information about the prototype	4	Информация о прототипе	5
Safety Notes	6	Указания по безопасности	7
Important Notes	8	Важные указания	9
Assignment of PluX interface	10	Распределение входных контактов интерфейса	11

Vorbildinformation:

Zu Beginn der 1960er Jahre entwickelte die Maschinenfabrik Kaluga in Russland als stärkere Ausführung und Weiterentwicklung zur gleichzeitig ausgelieferten Rangierlokomotive TGK die zweiachsigen Diesellokomotiven TGK2 mit hydraulischer Kraftübertragung. Die robusten und bis zu maximal 60 km/h schnellen Maschinen waren und sind für den Einsatz auf Gleisen von Industrieunternehmen und als Rangierlokomotive auf Eisenbahnstationen bestimmt. Die Rangier- und Industrielokomotive wurde in verschiedenen Serien und Ausführungen zwischen 1960 und 2008 in einer Anzahl von über 9.000 Exemplaren hergestellt und neben der Inlandsvariante TGK2-M auch als Variante TGK2-E für den Export produziert. Hiervon wurden 184 Lokomotiven in die ehemalige DDR an Industriebetriebe und weitere Fahrzeuge in die Tschechoslowakei sowie nach Polen geliefert. Heute sind noch eine ganze Reihe der Lokomotiven im gesamten Gebiet der ehemaligen UdSSR und teilweise auch noch in Deutschland bei Werkbahnen im Einsatz. Mehrere Fahrzeuge sind in Deutschland museal erhalten.

The prototype:

At the beginning of the 1960s, the Kaluga machine factory in Russia developed the TGK2 double-axle diesel locomotive. The loco had a powerful hydraulic transmission and the TGK2 were designed for switching operations. The locos have a maximum speed of 60 km/h and were intended for use on tracks of industrial companies and for switching locomotives at railway stations.

This industrial locomotive was manufactured in various versions between 1960 and 2008, with over 9,000 specimens produced. In addition to the domestic variant TGK2-M, a TGK2-E variant was also produced for export. Of these, 184 locomotives were delivered to the former GDR ,to industrial plants, and even more to Czechoslovakia and Poland.

Today a wide range of locomotives are still in use in the area spanning the former USSR all the way to Germany for industrial railways. Several vehicles are preserved in German museums.

Informations concernant le modèle réel:

Au début des années 60 la fabrique de machines Russe Kaluga a développé une version plus puissante de la TGK, locomotive diesel de triage à deux essieux et à puissance hydraulique.

Ces machines robustes qui pouvaient atteindre une vitesse maximale de 60 km/h ont été conçues principalement pour le triage mais aussi pour évoluer sur des sites industriels.

Entre 1960 et 2008, sur les plus de 9000 exemplaires produits au total, différentes séries et variantes ont été conçues parmi lesquelles la TGK2 pour le marché intérieur Russe et la TGKE destinée à l'export.

Ainsi au temps de l'Union Soviétique 184 locomotives ont été exportées en RDA principalement pour des sites industriels et d'autres exemplaires en Pologne et en Tchécoslovaquie.

Aujourd'hui on peut encore trouver un certain nombre de ces locomotives en service en Russie mais aussi en Allemagne sur quelques sites industriels. Quelques exemplaires sont également conservés dans des musées allemands.

Информация о прототипе:

В начале 1960-х годов Калужский машиностроительный завод в России разработал усиленный вариант уже выпущенного маневрового тепловоза ТГК - усовершенствованный двухосный тепловоз ТГК 2 с гидравлической передачей. Надежные машины, способные развивать максимальную скорость до 60 км/ч были предназначены и остаются и по сей день в работе на подъездных путях промышленных предприятий и железнодорожных станций. Маневровые и промышленные локомотивы этой серии выпускались в различных исполнениях с 1960 по 2008 год. Общее количество их превысило 9.000 экземпляров, в том числе, помимо варианта для внутреннего рынка ТГК2-М был произведен экспортный вариант ТГК2-Е. Из них 184 локомотива были поставлены в бывшую ГДР на промышленные предприятия, а другие машины - в Чехословакию и Польшу. Сегодня в эксплуатации на всей территории бывшего СССР и частично в Германии на заводских путях находятся еще многие из них. Большое количество машин сохранилось в музеях Германии.


Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.


Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Указания по безопасности:


Правильная утилизация этого продукта (Электротехнические отходы) (Применяется в странах Европейского Союза и других европейских странах с системой раздельного сбора мусора)

Маркировка на данном продукте указывает на то, что его утилизация по окончании срока службы вместе с обычным бытовым мусором не разрешается. Пожалуйста, утилизируйте этот прибор отдельно от других отходов, чтобы бесконтрольным загрязнением не нанести вред природе и здоровью человека. Утилизация прибора будет способствовать произвести экономному вторичному использованию сырья. Частным лицам, купившим продукт, следует обратиться в магазин, где была произведена покупка, или в соответствующие учреждения, где вам будет предоставлена информация по безопасной утилизации. Юридическим лицам следует обратиться к поставщикам продукта, в соответствии с условиями договора. Данный продукт нельзя утилизировать совместно с другими производственными отходами.

Масштабная модель - не является игрушкой!

Пожалуйста сохраняйте приведенные указания и руководство по эксплуатации.

Внимание! В силу высокого соответствия прототипу и точного масштабного исполнения имеются острые кромки и ребра. При неправильном использовании существует опасность травмирования.

Эксплуатация модели разрешается только с сертифицированными трансформаторами, имеющими следующие знаки маркировки  :

Переменный ток: Макс. напряжение для движения 16 V ~ ,

Макс. напряжение переключения: 24 V ~ ,

Постоянный ток: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

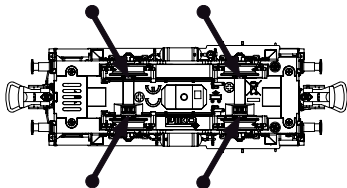
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

При интенсивном использовании на ходу смазывайте осевые подшипники каплей машинного масла, свободного от смол и кислот. Мы рекомендуем первичную обкатку локомотива без нагрузки в течение примерно 25 минут, чтобы модель приобрела необходимую соосность и поддерживала хорошую силу тяги. Пожалуйста, учтите, что безукоризненное движение модели гарантированно только на чистых рельсах.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Локомотивное масло (50 мл)

#56300 Дозатор масла с точной подачей

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)
AUX3 - Führerstandsbeleuchtung
AUX4 - Rangierlicht, vorne rechts + hinten links
AUX5 - Rangierlicht, vorne links + hinten rechts

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear
AUX1 - rain end light (red)
AUX2 - train end light front (red)
AUX3 - driver cab light
AUX4 - Shunting light, front right + rear left
AUX5 - Shunting light, front left + rear right

Occupation de l'interface PluX:

- F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Eclairage cabine conduite
- AUX4 - Eclairage de manœuvre, avant droite + arrière gauche
- AUX5 - Eclairage de manœuvre, avant gauche + arrière droite

Распределение контактов интерфейса PluX:

- F0f / F0r - Белые буферные фонари
спереди + сзади
- AUX1 - Хвостовые фонари сзади (красные)
- AUX2 - Хвостовой фонарь спереди (красные)
- AUX3 - Освещение кабины машиниста
- AUX4 - Маневровый Освещение,
спереди справа + сзади слева
- AUX5 - Маневровый Освещение,
спереди слева + сзади справа

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

**Указание только для
DC-версии:**

Искроподавление на макете обеспечивается данным локомотивом в случае, если в цепь подключения от пути встроенные конденсаторы имеют емкость не менее 680 Нанофарад

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52740-90-7000